

# 阿凡提的大智慧

毛驴上的智者



阿凡提经典故事系列丛书

*A Fan Ti* MAOLVSHANGDEZHIZHE

*De Da Zhi Hui*

艾克拜尔·乌拉木 赵世杰 译著



新疆青少年出版社

艾克拜尔·吾拉木 赵世杰 译著

毛驴上的智者

# 阿凡提的大智慧



新疆青少年出版社



阿凡提经典故事系列丛书



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

毛驴上的智者：阿凡提的大智慧 / 艾克拜尔·吾拉木，  
赵世杰编. —乌鲁木齐：新疆青少年出版社，2006.4  
ISBN 7-5371-5512-7

I.毛... II.①艾...②赵... III.维吾尔族—民间  
故事—作品集—中国 IV.I277.3

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2006 ) 第041590号

AFANTIDEDAZHIHUI

策 划 韩全学 魔法猫

责任编辑 许国萍 刘悦铭

美术编辑 许国萍 吴泽湘

装帧设计 

插 图 罗罗

出版发行 新疆青少年出版社 ( 乌鲁木齐市胜利路100号 邮编：830001 )

北京办事处 电话：010-84853493 传真：010-84851485

Http://www.qingshao.net E-mail:Qsbeijing@hotmail.com

经 销 新华书店

印 刷 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

开 本 787 × 1092 1/16

印 张 9.25

字 数 42千字

版 次 2006年5月 第1版

印 次 2006年5月 第1次印刷

标准书号 ISBN 7-5371-5512-7

本册定价 17.00元

# 目 录

## CONTENTS

|         |    |
|---------|----|
| 就是这么打碎的 | 1  |
| 一碗毒药    | 2  |
| 连星期日也不是 | 3  |
| 屁股坐在脑袋上 | 4  |
| 一物三吃    | 5  |
| 我是公鸡    | 6  |
| 财主当驴    | 7  |
| 黑胡子与白胡子 | 8  |
| 太阳衣     | 9  |
| 秃尾狗     | 10 |



|          |    |
|----------|----|
| 酒鬼的外衣和散蓝 | 11 |
| 国王有四条腿   | 12 |
| 在国王身上犯罪  | 13 |
| 比赛学问     | 14 |
| 上次给过了    | 16 |
| 经文上没有规定  | 17 |
| 金钱和正义    | 17 |
| 分鹅肉      | 18 |
| 离驴子只有两尺  | 19 |
| 不要背后议论了  | 20 |

|          |    |
|----------|----|
| 毛驴在马背上   | 21 |
| 就住在你舅舅家  | 22 |
| 能办到的事    | 23 |
| 高山和阴沟    | 24 |
| 上当了      | 25 |
| 为了让长工们歇息 | 25 |
| 伯克坐船     | 26 |
| 没有必要穿新袷衫 | 27 |
| 理发匠      | 27 |
| 认马       | 28 |



|          |    |
|----------|----|
| 一定如实禀报   | 29 |
| 请你等一秒钟   | 30 |
| 分绵羊      | 31 |
| 阿凡提的箭法   | 32 |
| 打孩子      | 32 |
| “等等”留给丈夫 | 33 |
| 把唤礼塔锯掉   | 34 |
| 断案       | 35 |
| 圆梦       | 36 |
| 裤子和马     | 37 |



|           |    |
|-----------|----|
| 不是农民就是驴   | 40 |
| 我们都会溺水    | 40 |
| 一段奇特的经文   | 41 |
| 舒坦舒坦      | 42 |
| 国王寻找智慧    | 43 |
| 最上面的和最下面的 | 45 |
| 铁锹和笔      | 47 |
| 对付打呼噜的办法  | 47 |
| 谁怕谁       | 48 |
| 请你替我当喀孜   | 51 |

|           |    |
|-----------|----|
| 妇人的话      | 52 |
| 驴官        | 53 |
| 脸蛋与智慧     | 53 |
| 小牛犊跟我一样   | 54 |
| 驴和草料袋     | 55 |
| 胡子像驴尾毛一样多 | 56 |
| 请倒过来尝试    | 57 |
| 不好意思的事    | 58 |
| 做人之路      | 58 |
| 跟你站在一块的   | 59 |

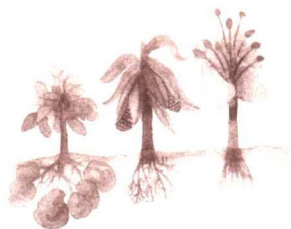


|            |    |
|------------|----|
| 白马与黑马      | 60 |
| 连我本人的话都不相信 | 61 |
| 找到有趣的生活了吗  | 62 |
| 用葫芦瓢打油     | 63 |
| 天亮了 we 抓跳蚤 | 65 |
| 都是真主的房子    | 66 |
| 五升麦        | 67 |
| 钱包与钻石戒指    | 68 |
| 你自己猜吧      | 69 |
| 不能原谅第二次    | 69 |



|           |    |
|-----------|----|
| 吃了不花钱的肉   | 70 |
| 智慧充满了脑袋   | 71 |
| 什么也没有     | 71 |
| 一根麦草      | 72 |
| 肉汤的肉汤的肉汤  | 73 |
| 真主改变主意    | 74 |
| 力气钱       | 75 |
| 随从        | 76 |
| 要是散蓝能识字的话 | 77 |
| 我怕陛下看不清我  | 78 |

|          |    |
|----------|----|
| 陛下说话理应恭听 | 78 |
| 一百两金子    | 79 |
| 报仇与报恩    | 80 |
| 答难题      | 80 |
| 凶兆       | 81 |
| 一盘子土     | 82 |
| 报酬的一半    | 83 |
| 妙医       | 84 |
| 打猎奇遇     | 85 |
| 两头毛驴驮的东西 | 86 |



|          |    |
|----------|----|
| 凭证       | 87 |
| 阴阳鱼      | 88 |
| 给喀孜理发    | 89 |
| 谁的嘴馋     | 90 |
| 知县和狗     | 91 |
| 诅咒你一千次   | 92 |
| 冲着国王叫的驴子 | 93 |
| 有毛驴的地方   | 93 |
| 察狱       | 94 |
| 按照真主的旨意  | 94 |



|          |     |
|----------|-----|
| 比国王早死两天  | 95  |
| 不忍心踩在脚下  | 96  |
| 白天的星星    | 97  |
| 你们想的是一样的 | 98  |
| 在您的庇荫下   | 99  |
| “清廉”的伯克  | 100 |
| 藏在怀里的东西  | 101 |
| 吉祥如意     | 102 |
| 智擒强盗     | 103 |
| 味儿在衣兜里   | 105 |

|         |     |
|---------|-----|
| 扫院洒油    | 106 |
| 大力士     | 107 |
| 学者和愚者   | 108 |
| 大葫芦和大饭锅 | 109 |
| 阿凡提和掌学  | 110 |
| 马飞上天啦   | 111 |
| 信兔      | 112 |
| 种毛驴     | 114 |
| 模仿孩子    | 115 |
| 棍子告诉我   | 116 |



|         |     |
|---------|-----|
| 亲自去丈量   | 117 |
| 财主招女婿   | 118 |
| 财主的叮嘱   | 120 |
| 种金子     | 121 |
| 王袍      | 123 |
| 卖给我们当补丁 | 123 |
| 银元融化掉啦  | 124 |
| “忠诚”的百姓 | 125 |
| 身未离鞍    | 126 |
| 修城墙     | 127 |



|         |     |
|---------|-----|
| 奴仆的分配方法 | 128 |
| 习惯      | 130 |
| 妙计遣盗    | 131 |
| 请你收起来   | 132 |
| 卖壁毯     | 132 |
| 完成了任务   | 134 |
| 月光和井水   | 135 |
| 奇怪的商队   | 136 |
| 一块顶一千块  | 138 |
| 拆我的这一层  | 139 |
| 脚丫子找到了吧 | 140 |
| 从未听到过的事 | 141 |

# 就是这么打碎的

智慧，勤劳和天才，  
高于显贵和富有。

① 伯克：维吾尔语bag的音译，意为部落社会的头目。过去一些地方把政府官员也称为伯克。

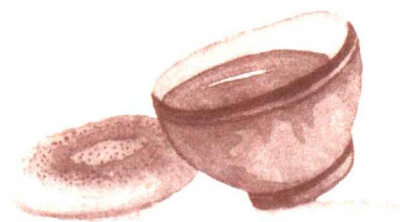
阿凡提在知县家当佣人时，一天，不留神打碎了一个盘子。知县知道了，瞪着眼睛骂了阿凡提一顿，并质问道：

“阿凡提，你是怎么把盘子打碎的？”

阿凡提佯装着很害怕的样子，一步一步挪到桌子跟前，猛地用袖子把桌上的一个盘子扫到地上。只听得“哐当啷”一声响，阿凡提指着地上打碎的盘子，说道：“伯克<sup>①</sup>老爷，就是这么打碎的！”

伯克气得浑身发抖，却说不出话来。





1 乡约:汉语词，奉官命在乡里管事的人，专司稽查，最早设于光绪十年（1884年）新疆建省时，以所裁部分伯克充任。

阿凡提给乡约<sup>①</sup>当仆人时，一天，有人给乡约送来一碗蜂蜜。乡约刚吃完饭，又有事要外出，便吩咐阿凡提说：“阿凡提，我要去县衙一趟，人家刚才给我送来的一碗毒药，你可要看好，别碰翻了碗。”说毕，就骑上马走了。

乡约走后，阿凡提端过来蜂蜜，拿来乡约吃的油馕，蘸着蜂蜜，把一碗蜂蜜吃了个一干二净。然后，把乡约家里的锅碗瓢勺、盆盆罐罐统统砸了个稀巴烂。

乡约回来一看，蜂蜜碗里空空的，就问：“毒药呢，阿凡提？”

阿凡提装出一副胆颤心惊的样子，回答道：“阁下，我今天闯下了大祸——不小心打碎了您家里的锅碗盆罐！我想您回来一定会斥责我，还会让我赔偿。我又是个穷光蛋，左思右想，觉得还不如自己死了好，就把人家送来的那碗毒药吞下了肚。可能等一会儿，药性一发作，我就会死去吧。”

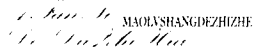
# 连星期日 也不是

智慧，勤劳和天才  
高于显贵和富有。

有一段时间，阿凡提开了个小小的染房。一个财主听老乡们都夸阿凡提染得好，很是嫉妒，就有意来刁难阿凡提。一天，他挟着一匹布来到阿凡提的染房，进门就大声嚷道：

“阿凡提，给我把这匹布染一染，让我看看你的手艺。”





“请您就到那一天来取吧！”阿凡提顺手把布锁到柜子里，对财主说：“那一天不是星期一，不是星期二，不是星期三或星期四，又不是星期五，也不是星期六，甚至连星期日都不是。我的财主，等到了那一天，您就来取吧。”

“你的财欲的屁股坐在你智慧的脑袋上时,是你最容易丧失理智的时候。”阿凡提说。



阿凡提上街去，看见一个老头儿，独自坐在墙角下，低着头不言不语，好像有很重的心事，便走过去问道：

“大哥，您怎么啦？您有什么心事可以跟我说说吗？”

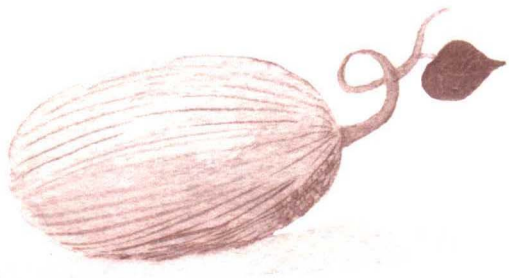
老头儿说：“国王给我一文铜钱，限我三天之内给买个‘一物三吃’的食品。要是我办不到，就要杀我的头。我到处打听，谁也不知道哪儿有这样的东西，今天就已经是第三天了，要是还买不着，我就活不成了。”

阿凡提带着老头儿到市场买了个哈密瓜，和他一块儿去见国王。国王看到老头儿双手捧着个哈密瓜，就叫道：

“刽子手！刽子手！”

“慢着，陛下！”阿凡提走上前说道：“这位大哥已经满足了您的要求了。这个哈密瓜不就是‘一物三吃’的食品吗：瓜瓤，您可以吃；瓜皮，羊可以吃；瓜子，鸡可以吃。”

国王听了，只好放走了老头儿。





一天，国王为了嘲弄阿凡提，唤来四十个百姓，给每人手里一个鸡蛋，还对他们叽叽咕咕叮咛了几句。接着他又叫来阿凡提，对四十个百姓们说道：

“百姓们，现在你们每人当场给我生一个鸡蛋，生不下来蛋的，必须向王宫交出一千个鸡蛋。”

四十个百姓立刻举起手来，示出鸡蛋，齐声说：

“陛下，这是我生的鸡蛋！”说着，模仿母鸡“咯咯蛋、咯咯蛋！”乱哄哄地叫起来。惟独阿凡提没有吭声。国王问道：

“哎，南斯尔丁，你生的蛋呢？”

阿凡提用戏谑的眼光瞟了一下国王，回答说：“陛下，我是只公鸡呀！”说着，学公鸡“喔喔喔！喔喔喔！”地鸣啼起来。

国王很扫兴，呆若木鸡，一句话也说不出。



# 财主 当驴

智慧 勤劳和天才  
高于显贵和富有

有个财主问阿凡提：“听说你穷得日子过不去啦，要卖你的驴子。我愿意出高价，把你的驴子卖给我吧。”

阿凡提说：“我生来不跟财主打交道。”

“嗨，”财主说，“不识抬举的货，别有眼不认财主。我奉劝你，还是夹紧尾巴为好。”

阿凡提说：“我南斯尔丁把国王大臣都不放在眼里，你一个臭财主算老几。”

“哼！”财主气得攥着自己的胡子说，“那咱们走着瞧吧，早晚我不给你一分钱，还要把你的驴子弄到我手里。”

当天夜里，阿凡提跟妻子睡得正香甜的时候，财主翻过墙头，闯进阿凡提的驴圈。一看圈里没有驴子，财主正要拔腿溜走时，被阿凡提发觉了。财主见势不妙，惊慌失措，忙把一个筐子戴在头上，把张死驴皮披盖在身上，装作驴子“藏”了起来。阿凡提进到圈里，故意自言自语地说：“穷人的瞌睡都叫财主撵跑了，天亮后我还要骑着我的驴子去赶集，现在我套上它先推些面吧。”说着，把“驴子”牵到磨房套上，不住口地吆喝着，并不停地用棍子抽打。财主一声不响，忍疼拉着磨子，转呀、转呀……一直到把一口袋粮食推完，阿凡提才让财主停下来，把他头上的筐子一取，身上的驴皮一揭，在财主屁股上又狠狠抽了一棍子，

说道：

“滚吧，畜生！可怜可怜你，去歇歇腿吧！”

财主又羞又怕，一没抬头，二没吭气，急忙拔腿就逃。



## 黑胡子与 白胡子

智慧、勤劳和天才  
高于显贵和富有

一天，巴依到阿凡提的理发店，想为难他一下，对阿凡提说：“阿凡提，请你把我的白胡子拣出来剃掉！”

“好吧，请坐！”阿凡提让巴依坐下后，三下五除二就把巴依所有的胡子都剃掉了，并交到他手里说：“巴依老爷，我现在很忙，就请您自己耐心地从黑胡子里拣白胡子吧！”

# 太阳衣

智慧 勤劳和天才，  
高于显贵和富有

① 裕祥：维吾尔族男式外衣，长及膝盖，圆领，右衽，无扣，穿时腰系布带。也泛指上衣。

天寒地冻的一天，刚砍柴回来的阿凡提只穿了一件黑色的单裕祥<sup>①</sup>，他背着一捆柴禾，满脸通红，汗流浹背地踏着雪从巴依家门口路过。紧紧裹着狐皮大衣站在门口的巴依见了很是诧异，便问他：“阿凡提，我穿着狐皮大衣都冷得打哆嗦，你却穿着一件单裕祥还热得冒汗，这是怎么回事呀？”

“尊敬的巴依老爷，”阿凡提想要耍弄巴依一下，于是随口说了一句：“我穿的是一件太阳衣呀，怎么会冷呢？”

见宝心痒、见财眼开的巴依听了阿凡提的话立刻动了心，于是和和气气地对阿凡提说：“阿凡提，我知道你是个十分讲义气的人，你身子骨很硬朗，我身子骨单薄，又非常怕冷，请你把太阳衣给我，我把我的狐皮大衣给你怎么样？”

阿凡提装出一副很为难的样子说道：“巴依老爷，您就发发善心打消这个念头吧，这是我爷爷的爷爷的爷爷留给我的传家宝，不能换呀！”

巴依哪肯放过，软硬兼施终于让阿凡提答应了。

过了两天，巴依派人把阿凡提叫来，恶狠狠地训斥说：“阿凡提，你这哪儿是太阳衣呀，我穿上它差一点儿没冻死，还害得我得了感冒！”

阿凡提拿起巴依扔给他的裕祥，细细端详了半天，忽然问道：“巴依老爷，您是不是把它洗过了？”

“又脏又臭，不洗我怎么穿呀？”巴依怒气冲冲地回答。